

Annexe

- Annexe-1** : **Membres de la mission**
- Annexe-2** : **Calendrier de l'étude**
- Annexe-3** : **Liste des personnes rencontrées**
- Annexe-4** : **Procès-verbal des discussions**
- Annexe-5** : **Coût estimatif à la charge de la partie sénégalaise**
- Annexe-6** : **Appendice**

Annexe-1 : Composition des membres de la mission d'étude

1-1 Etude du concept de base

| <u>Responsabilité</u> | <u>Nom</u> | <u>Dépendance</u> |
|---|-----------------------|---|
| Chef de mission | Yukito NARISAWA | Section de la Coopération financière non-remboursable, Division de la Coopération Economique, Ministère des Affaires Etrangères |
| Conseil technique | Koichi SHIOTE | Section des villages de pêche, Division de l'Aménagement des Ports de Pêche, Agence des Pêches |
| Gestion du Projet | Naomichi MUROOKA | 4e Division de la Gestion des Projets, Département de la Gestion de la Coopération financière non-remboursable, Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) |
| Chef du Consultant / Plan des installations halieutiques | Kuniaki TAKAHASHI | Fisheries Engineering Co., Ltd. |
| Plan de construction | Kunihiro WATANABE | Fisheries Engineering Co., Ltd. |
| Plan des équipements halieutiques | Takafumi TOSHIHARA | Fisheries Engineering Co., Ltd. |
| Plan des installations génie-civil /Etude des conditions naturelles | Mamoru HIROSE | Fisheries Engineering Co., Ltd. |
| Plan d'exécution/ Estimation du coût | Kyoichi SUGIYAMA | Fisheries Engineering Co., Ltd. |
| Interprète japonais-français | Masayuki SASAKI | Fisheries Engineering Co., Ltd. |

1-2 Explication du rapport abrégé

| <u>Responsabilité</u> | <u>Nom</u> | <u>Dépendance</u> |
|--|-----------------------|--|
| Chef de mission | Masato ISHIMORI | Département de la Gestion de la Coopération financière non-remboursable, Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) |
| Conseil technique | Yoshihiro KUMAGAI | Section des villages de pêche, Division de l'Aménagement des Ports de Pêche, Agence des Pêches |
| Chef du Consultant / Plan des installations halieutiques | Kuniaki TAKAHASHI | Fisheries Engineering Co., Ltd. |
| Plan de construction | Kunihiro WATANABE | Fisheries Engineering Co., Ltd. |
| Plan des équipements halieutiques | Takafumi TOSHIHARA | Fisheries Engineering Co., Ltd. |
| Interprète japonais-français | Masayuki SASAKI | Fisheries Engineering Co., Ltd. |

Annexe-2 : Calendrier de l'étude

2-1 Etude du concept de base

| Date | Déplacements | Activités |
|-------------------|--|--|
| 14 juin (jeu) | Narisawa, Shiote, Murooka, Takahashi, Watanabe, Toshihara, Hirose, Sasaki, Arrivée à Dakar 20:25 AF718 | |
| 15 juin (ven) | | Visite de courtoisie à l'Ambassade du Japon, au bureau de la JICA, au Ministère des Finances et à la DOPM |
| 16 juin (sam) | A Kaolack | Explication et discussion du rapport de commencement |
| 17 juin (dim) | | Etude sur site |
| 18 juin (lun) | | Visite de courtoisie au Gouverneur, et au Maire de Kaolack. Discussion avec l'organisme d'exécution, collecte des informations, étude sur les conditions naturelles |
| 19 juin (mar) | | Discussion avec la mairie, étude sur site, étude sur les conditions naturelles |
| 20 juin (mer) | Narisawa, Shiote, Murooka, Takahashi, Watanabe, Sasaki à Dakar | Discussion avec l'organisme d'exécution, étude sur site, étude sur les conditions naturelles |
| 21 juin (jeu) | | Visite au Marché central au poisson de Dakar. Discussion du procès-verbal, étude sur les conditions naturelles |
| 22 juin (ven) | Narisawa, Shiote, Murooka Départ de Dakar 23:00 AF719 | Signature du procès-verbal, rapport à l'Ambassade du Japon et au bureau de la JICA, étude sur les conditions naturelles |
| 23 juin (sam) | | Etude sur site, étude sur les conditions naturelles |
| 24 juin (dim) | Takahashi, Watanabe, Sasaki à Kaolack | Classement des documents |
| 25 juin (lun) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires |
| 26 juin (mar) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires |
| 27 juin (mer) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires |
| 28 juin (jeu) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires |
| 29 juin (ven) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires |
| 30 juin (sam) | Takahashi, Watanabe, Sasaki à Dakar | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires |
| 1er juillet (dim) | | Classement des documents |
| 2 juillet (lun) | Sugiyama Arrivée à Dakar 20:25 AF718 | Etude relative à l'estimation du coût, étude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires |
| 3 juillet (mar) | | Etude sur le marché de Dakar, étude relative à l'estimation du coût, étude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires |
| 4 juillet (mer) | | Visite de la ONAS, étude relative à l'estimation du coût, étude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires |
| 5 juillet (jeu) | Takahashi, Watanabe, Sasaki, Sugiyama à Kaolack | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires, étude relative à l'estimation du coût, étude sur le plan d'exécution |
| 6 juillet (ven) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires, étude relative à l'estimation du coût, étude sur le plan d'exécution |

| | | |
|------------------|---|--|
| 7 juillet (sam) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude de construction et d'équipements, étude des installations similaires, étude relative à l'estimation du coût, étude sur le plan d'exécution |
| 8 juillet (dim) | | Classement des documents |
| 9 juillet (lun) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude relative à l'estimation du coût, étude sur le plan d'exécution |
| 10 juillet (mar) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude relative à l'estimation du coût, étude sur le plan d'exécution |
| 11 juillet (mer) | | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude relative à l'estimation du coût, étude sur le plan d'exécution |
| 12 juillet (jeu) | Takahashi, Watanabe, Sasaki, Toshihara, Hirose, Sugiyama à Dakar | Etude de la distribution des produits halieutiques, étude relative à l'estimation du coût, étude sur le plan d'exécution |
| 13 juillet (ven) | | Discussion avec la DOPM, étude complémentaire, étude relative à l'estimation du coût |
| 14 juillet (sam) | | Etude complémentaire |
| 15 juillet (dim) | Hirose, Départ de Dakar 22:55 AF719 | Classement des documents |
| 16 juillet (lun) | | Etude complémentaire, étude relative à l'estimation du coût. Rapport à l'Ambassade du Japon |
| 17 juillet (mar) | | Discussion avec la DOPM, étude complémentaire, étude relative à l'estimation du coût |
| 18 juillet (mer) | Takahashi, Watanabe, Sasaki, Toshihara, Sugiyama, Départ de Dakar 22:55 AF719 | Discussion avec la DOPM, étude complémentaire, rapport au bureau de la JICA |

2-2 Explication du rapport abrégé

| Date | Déplacements | Activités |
|------------------|--|--|
| 14 octobre (dim) | Ishimori, Kumagai, Takahashi, Watanabe, Toshihara, Sasaki, Arrivée à Dakar 20:25 AF718 | |
| 15 octobre (lun) | | Visite de courtoisie à l'Ambassade du Japon, au bureau de la JICA, et à la DOPM |
| 16 octobre (mar) | A Kaolack | Explication et discussion du rapport de commencement. Etude sur site. |
| 17 octobre (mer) | A Dakar | Etude sur site. Visite de courtoisie au Adjoint au Gouverneur, et au Maire de Kaolack. Discussion avec l'organisme d'exécution et la mairie. |
| 18 octobre (jeu) | | Visite au Marché central au poisson de Dakar. Discussion avec la DOPM. Discussion du procès-verbal. |
| 19 octobre (ven) | | Signature du procès-verbal, rapport à l'Ambassade du Japon et au bureau de la JICA. |
| 20 octobre (sam) | Ishimori et Kumagai Départ de Dakar 23:00 AF719 | Etude complémentaire, étude relative à l'estimation du coût |
| 21 octobre (dim) | Takahashi, Watanabe, Toshihara, Sasaki Départ de Dakar 23 :00 AF719 | |

Annexe-3 : Liste des personnes rencontrées

| NOM | APPARTENANCE |
|-------------------------|--|
| M. Souleymane LY | Gouverneur de la Region de Kaolack |
| Dr. Ndiage GUEYE | Directeur, Deirection de l'Océanographie et des Pêches Maritimes (DOPM) |
| M. Daouda DIOP | Director de la Coopération Financière (DCEF) |
| Mme. Fatimata Dia TOURE | Directeur de l'Environnement et des Etablissements Classés |
| M. Mouhamed DIOP | Adjoint au Gouverneur, Region de Kaolack |
| M. Moustapha THIAM | Adjoint au Directeur de l'Océanographie et des Pêches Maritimes (DOPM) |
| M. André NDECKY | Directeur Adjoint, Direction de la Coopération Economique et Financière (DCEF) |
| M. Ibrahim BAYE | Maire de Kaolack |
| M. Moussa DIOP | Coordinateur Projet NWA /AFD, DOPM |
| M. Alassane SARR | Ingenieur, DOP M |
| Mme. Dih Aminda BA | Chef du Bureau Asie Pacifique (DCEF) |
| M. El Hadj SYLLA | Chef du service regional des pêches, Kaolack (DOPM) |
| M. Jean DIARRA | DOPM |
| M. Ibrahima CISSE | DOPM |
| M. Moctar GAYE | DOPM, Kaolack |
| M. Mamadou GUEYE | DOPM, Kaolack |
| M. Ismalia BA | Poste de controle des Pêches, Kaolack |
| M. Waly DIOUF | Adjoint au Maire |
| M. Mouhamadou GUEYE | Chef de service techniques communaux, Kaolack |
| M. El Djiby BA | Mairie, Kaolack |
| M. Balla NDOUR | Commission, T-P-Equipement, Kaolack |
| M. Papa Ibou DIOUF | Secretaire General par Interim, Kaolack |
| M. Samba BA | President des commision de finance, Kaolack |
| M. Djby BA | Commune, Kaolack |
| M. Mouhamadon GUEYE | Commune, Kaolack |
| M. Bachir Fall DIENG | Adjoint Chef Division Urbanisme, Kaolack |
| M. Ibrahima NDIAYE | Sous Directeur du Marche Central du poisson, Dakar |
| Dr. Mamadou GOUDIABY | Vétérinaire Inspecteur, Bureau de Contrôle des Produits Halieutiques, DOPM |
| M. Yaya SAW | CADASTRE, Kaolack |
| M. Chubh Oumar KANE | CADASTRE, Kaolack |
| M. Malick MBOW | CADASTRE, Kaolack |

| | |
|---------------------------|---|
| M. Moctar CAMARA | Directeur, Kaolack |
| M. Yatma GUEYE | Receveur des Domaines, Kaolack |
| M. Mamadou Mbaye DIA | Délégué Regional Centre Est, SENELEC |
| M. Waly BEYE | Chef de Service Distribution, SENELEC |
| M. François FAYE | Directeur Régional Thiés, SDE |
| M. Boubacou SOW | SDE |
| M. Abdou Akim NDOUR | CODEKA |
| M. Younouss BA | Domaines, Kaolack |
| M. Yatma GUEYE | Domaines, Kaolack |
| M. Ibrahima GUEYE | Capitaine, Port de Kaolack |
| M. Fallou DIENG | President Regional Mareyeur, Kaolack |
| M. Alioune DIOP | Directeur Regional, Office National d'Assainetion et Sanitaire (ONAS) |
| M. Souleyname COMARA | Chef Station Meteo, Kaolack |
| M. Bargirou DIOP | Chef Service Statistique de Kaolack |
| M. Papa Samba Doune NIANG | Directeur Général, Office National de l'Assainissement du Sénégal (ONAS) |
| M. Adama MGAYE | Directeur des Etudes et Travaux, ONAS |
| M. Abdoulaye Bouna FALL | Directeur Général; GTHE |
| M. Biram NDIAYE | Directeur de l'Exploitation, ONAS |
| M. Mamadou DIONE | Chef service Exploitation Dakar II, ONAS |
| M. Abdoulaye NDIAYE | Chef de Reseau ONAS, Kaolack |
| M. Selle MBENGUE | Adjoint SRPM de Kaolack |
| M. Ismalia NDOUR | GIE EPA |
| M. Cheikh DIONGUE | Agent Technique, Charge du controle sanitaire au Marché Central au Poisson de Dakar |
| M. Mamadou PAYE | Infirmier d'Etat, Centre Hospitalier Regional, Kaolack |
| M. Leity N'DAO | Fish Trader, Kaolack |
| M. El Hadj Fallou SEENG | Fish Monger, Kaolack |
| M. El H. Chiekhau THIAM | Fish Monger, Kaolack |
| M. Chiekh GUEYE | Retailer, Kaolack |
| M. Matabara SICEP | Fish Monger, Kaolack |
| M. Saer N'GUERANE | Fish Trader, Kaolack |
| Mme. Mamar SEA | Fish Trader, Kaolack |
| M. Bacar SEA | Fish Monger, Kaolack |
| M. Babacar NIANG | Fish Monger, Kaolack |
| M. Adama NSIAYE | Retailer, Kaolack |
| M. Aliaune SARR | Fish Monger, Kaolack |

| | |
|------------------------------|--|
| M. Mamadou NIANG | Fish Monger, Kaolack |
| M. Sarr M'BOTH | Fish Monger, Kaolack |
| M. Fatau NIANG | Retailer, Kaolack |
| M. Fatau GUEYE | Retailer, Kaolack |
| Mme. Mamar SIA | Retailer, Kaolack |
| | |
| M. Kazuhiko NISHIUCHI | Premier Secrétaire, Ambassade du Japon |
| M. Toshiya SORIMACHI | Deuxième Secrétaire, Ambassade du Japon |
| M. Tsuneo KUROKAWA | Représentant Résident, Bureau de la JICA au Sénégal |
| | |
| Mme. Mayumi AMANO | Chef de Bureau, JICA |
| M. Kyota AOKI | Adjoint au Représentant Résident, JICA |
| M. Hitoshi KANAZAWA | Adjoint au Représentant Résident, JICA |
| M. Mamadou A. BARRY | Adjoint au Directeur des Programmes, JICA |
| M. Iwao ONO | Expert de la JICA (Administration et management) |

PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS
SUR
L'ETUDE DU CONCEPT DE BASE
POUR
LE PROJET DE CONSTRUCTION DU MARCHÉ CENTRAL
AU POISSON DE KAOLACK EN REPUBLIQUE DU SENEGAL

Sur la base de la requête du gouvernement de la République du Sénégal, le gouvernement du Japon a décidé d'exécuter une étude du concept de base pour le « Projet de Construction du Marché Central au Poisson de Kaolack » (désigné ci-après "le Projet") et l'a confiée à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après "la JICA").

La JICA a délégué en République du Sénégal une mission d'étude du concept de base (désignée ci-après "la Mission") dirigée par M. Yukito NARISAWA, Section de la Coopération financière non-remboursable, Division de la Coopération Economique, Ministère des Affaires Etrangères, et la Mission séjournera dans ce pays du 13 juin au 20 juillet 2001.

La Mission a procédé à une série de discussions avec les autorités concernées du gouvernement sénégalais et a effectué des études sur place dans la zone concernée.

A l'issue des discussions et des études sur place, les deux parties ont confirmé réciproquement les points essentiels mentionnés dans les pages suivantes. Les membres consultants de la Mission continueront leur séjour au Sénégal jusqu'au 18 juillet pour approfondir les études.

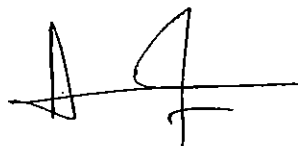


M. Yukito NARISAWA
Chef de Mission de
l'étude du concept de base
Agence Japonaise de Coopération
Internationale (JICA)



M. Ndiaga GUEYE
Directeur de l'Océanographie et des
Pêches Maritimes

A Dakar,
le 22 juin 2001



M. Daouda DIOP
Directeur de la Coopération
Economique et Financière

COMPLEMENT

Les deux parties ont confirmé que le présent Projet sera exécuté conformément l'orientation de base suivante.

1. Objectif du Projet

Le présent Projet a pour objectif la construction d'un marché au poisson et la fourniture d'équipements qui contribuent à l'amélioration de la distribution des produits halieutiques du marché de pêche de Kaolack et de l'environnement du traitement de ces produits.

2. Site du Projet

Le site du Projet est indiqué dans l'Annexe-1. Il sera affecté légalement au Projet par le gouvernement sénégalais.

3. Organismes responsable et d'exécution

3-1 L'organisme responsable est le Ministère de la Pêche.

3-2 L'organisme d'exécution est la Direction de l'Océanographie et des Pêche Maritimes dudit Ministère (désignée ci-après "la DOPM").

4. Composantes de la requête requises par le gouvernement sénégalais

A l'issue des discussions avec la mission d'étude, les composantes figurant dans l'Annexe-2 ont été demandés par la partie sénégalaise. Désormais, la JICA vérifiera la pertinence du contenu de la requête et recommandera l'approbation au gouvernement japonais.

5. Système de l'aide financière non-remboursable du Japon

La partie sénégalaise a compris le système de l'aide financière non-remboursable du Japon et les mesures à prendre par le gouvernement sénégalais expliqués par la Mission d'étude japonaise et décrits dans l'Annexe-3.

6. Calendrier de l'étude

6-1 Les membres Consultants continueront leurs études au Sénégal jusqu'au 18 juillet 2001.

6-2 La JICA préparera un rapport abrégé de l'étude du concept de base en français, et déléguera au Sénégal une mission pour l'explication de son contenu vers mi-octobre 2001.

6-3 Une fois le contenu du rapport abrégé accepté par le gouvernement sénégalais, la JICA achèvera le rapport final et l'enverra au gouvernement sénégalais vers janvier 2002.

7. Gestion des installations et équipements

- 7-1 Il a été confirmé que les installations et équipements du Projet appartiennent au gouvernement sénégalais, et, pour leur gestion et maintenance adéquate, le gouvernement sénégalais en assume toute la responsabilité.
- 7-2 En cas de réalisation du Projet, l'Etat du Sénégal s'engage à mettre en place un système de gestion technique, administrative et financière qui permette une utilisation optimale et durable des installations et équipements.
- 7-3 Il a été convenu que la DOPM transmette aux Consultants l'ébauche du système de gestion (organigramme, procédures administratives et financières) avant la fin juin 2001. La partie japonaise examinera la pertinence dudit système à travers l'analyse des données au Japon.

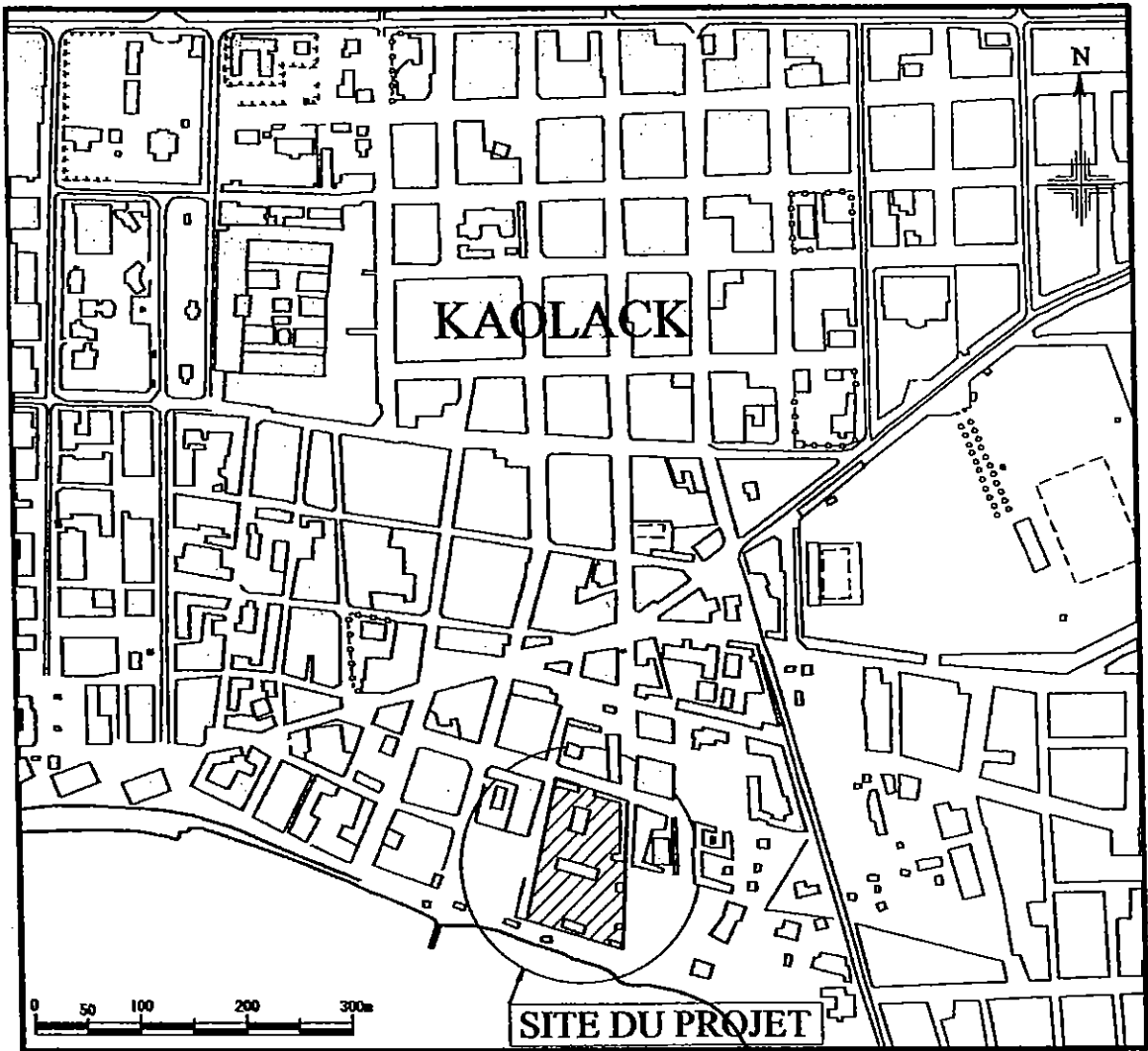
8. Autres

- 8-1 Il a été confirmé que l'évaluation des impacts sur l'environnement nécessaire du Projet sera effectuée par la partie sénégalaise.
- 8-2 Il a été confirmé que, en ce qui concerne le dégagement et l'obtention de terrain de remplacement des magasins de détaillants existants et des bâtiments existants à l'intérieur du site qui seront nécessaires dans le cas de la réalisation du Projet, le gouvernement sénégalais les effectuera sous sa responsabilité de sorte qu'ils n'entravent pas la réalisation du Projet.

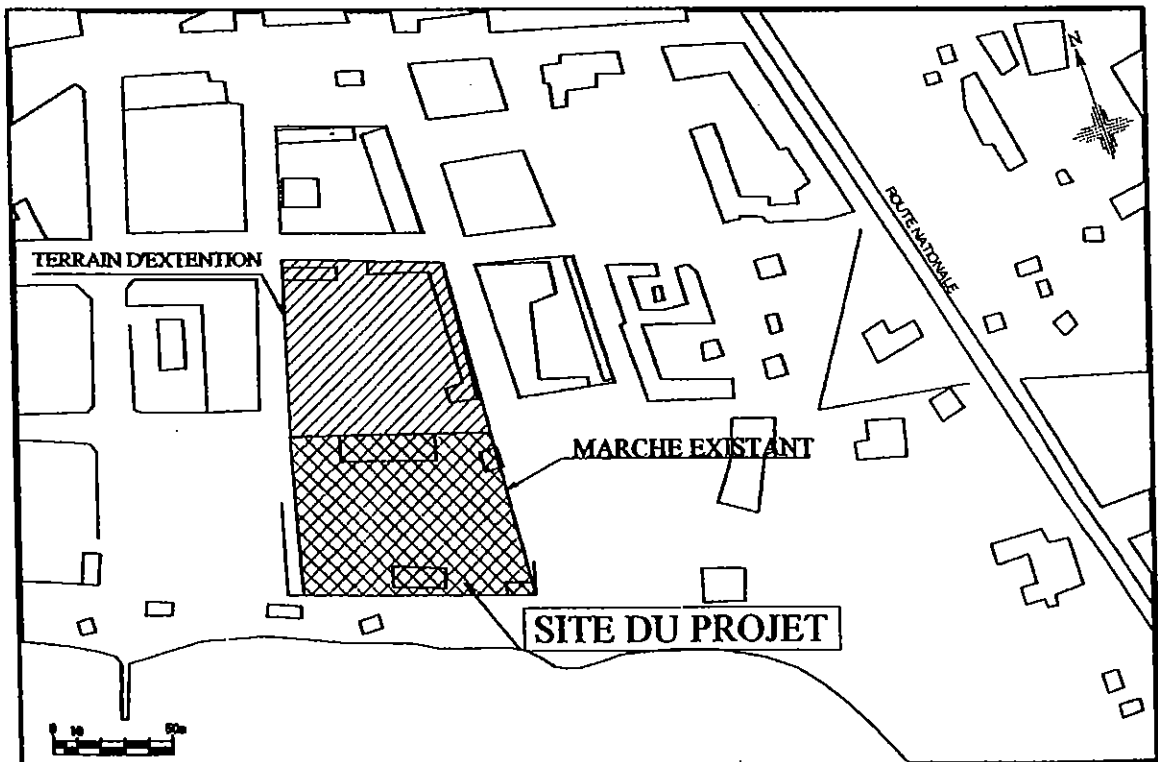


75

ANNEXE - 1



PLAN D'ENSEMBLE



PLAN DU SITE

SS

X

ANNEXE-2

Composantes demandées par le gouvernement sénégalais

Installations

- Halle au poisson (y compris un parking et drainage des eaux usées)
- Fabrique de glace (étant entendu que la DOPM s'engage à affecter le personnel compétent)
- Chambre froide (Idem.)
- Bloc administratif
- Magasins
- Atelier
- Toilettes publiques
- Routes intérieures du marché

Equipements

- Un jeu de matériels de manutention utilisés à l'intérieur du marché
- Lances d'eau pour le nettoyage du plancher
- Un jeu d'équipements de contrôle sanitaire
- Un jeu de matériels de nettoyage
- Un jeu d'ordinateur



15

ANNEXE-3

Programme d'aide financière non-remboursable du Japon

Le programme d'aide financière non-remboursable accorde au pays bénéficiaire des fonds non-remboursables qui permettront de fournir les installations, les équipements et les services (main-d'oeuvre ou transport, etc.) pour le développement socio-économique du pays, selon les principes suivants et conformément aux lois et réglementations afférentes du Japon.

L'aide financière non-remboursable n'est pas effectuée sous forme de don en nature au pays bénéficiaire.

Schéma de l'aide financière non-remboursable

(1) Procédure de l'aide financière non-remboursable

Le programme d'aide financière non-remboursable est exécuté selon la procédure suivante.

1) Demande (requête effectuée par le pays bénéficiaire)

Etudes (étude préliminaire/étude du concept de base effectuées par la JICA) Estimation et approbation (estimation par le gouvernement du Japon et approbation par le Conseil des ministres du Japon) Détermination de l'exécution (Echange de Notes entre les deux gouvernements) Exécution (Mise en œuvre du Projet)

2) Lors de la première étape, la requête présentée par le pays bénéficiaire, est examinée par le gouvernement du Japon (Ministère des Affaires étrangères) afin de déterminer si elle est pertinente dans le cadre de l'aide financière non-remboursable. Au cas où il serait confirmé que la requête est prioritaire en tant que projet d'aide financière non-remboursable, le gouvernement du Japon demande à la JICA de procéder à une étude.

Lors de la seconde étape, l'étude (étude du concept de base) est effectuée par la JICA ayant conclu un contrat avec une société de consultation japonaise chargée de l'exécution.

Lors de la troisième étape (estimation et approbation), le gouvernement du Japon décide, sur la base du rapport d'étude du concept de base élaboré par la JICA, si le Projet convient au cadre de l'aide financière non-remboursable. Il est ensuite soumis pour approbation au Conseil des ministres.

Lors de la quatrième étape (détermination de l'exécution), l'exécution du Projet approuvé

par le Conseil des ministres est officiellement déterminée par la signature de l'Echange de Notes entre les deux gouvernements.

Au fur et à mesure de l'exécution du Projet, la JICA accélérera le processus d'exécution en apportant son soutien au pays bénéficiaire pour la procédure d'appel d'offres, les signatures des contrats et les autres opérations nécessaires.

(2) Contenu de l'étude

1) Contenu de l'étude

Le but de l'étude (étude du concept de base) effectuée par la JICA est de fournir un document de base permettant de déterminer si un projet est exécutable ou non dans le cadre du Programme d'aide financière non-remboursable du Japon. Le contenu de l'étude est le suivant :

- confirmer l'arrière-plan de la requête, les objectifs et les effets du Projet ainsi que les capacités de maintenance du pays bénéficiaire nécessaires à l'exécution du Projet
- évaluer la pertinence de l'aide financière non-remboursable du point de vue technologique et socio-économique
- confirmer le concept de base du plan convenu après discussions entre les deux parties
- préparer un plan de base du Projet
- estimer les coûts du Projet

Le contenu de la requête n'est pas obligatoirement approuvé en tant que contenu de l'aide financière non-remboursable. Le concept de base du Projet doit être confirmé par rapport au cadre d'aide financière non-remboursable du Japon.

Le gouvernement du Japon demande au gouvernement du pays bénéficiaire de prendre toutes les mesures qui pourraient s'avérer nécessaires pour assurer son indépendance lors de l'exécution du Projet. Ces mesures doivent être garanties même si elles n'entrent pas dans la juridiction de l'organisme du pays bénéficiaire en charge de l'exécution du Projet. Par conséquent, l'exécution du Projet doit être confirmée par toutes les organisations concernées du pays bénéficiaire par la signature des minutes des discussions.

2) Sélection des consultants

En vue de la bonne exécution du Projet, la JICA effectue une sélection parmi les consultants enregistrés auprès de la JICA après avoir procédé à un examen des propositions soumises par ces derniers. Le consultant sélectionné procède à l'étude du concept de base et élabore le rapport sur la base des références fournies par la JICA.

BD

1

20

A l'étape de conclusion du contrat entre le consultant et le pays bénéficiaire après l'Echange de Notes, la JICA recommande le même consultant que celui qui a participé à l'étude du concept de base afin d'assurer une cohérence technique entre l'étude du concept de base et le plan détaillé.

(3) Plan de l'aide financière non-remboursable du Japon

1) Echange de Notes (E/N)

L'aide financière non-remboursable du Japon est accordée conformément aux Notes échangées entre les deux gouvernements et dans lesquelles sont confirmés, entre autres, les objectifs, la durée, les conditions et le montant de l'aide.

- 2) La "durée de l'aide" s'inscrit dans l'année fiscale dans laquelle le Conseil des ministres a approuvé le Projet. Toutes les procédures d'aide, Echange de Notes, conclusion des contrats avec le consultant et le contractant et paiement final à ceux-ci, doivent être achevés durant cette année fiscale.

Toutefois, en cas de retard lors de la livraison, de l'installation ou de la construction due à des éléments incontrôlables tels que les conditions météorologiques, la durée de l'aide financière non-remboursable pourra être prolongée d'une année fiscale supplémentaire après accord entre les deux gouvernements.

3) Fourniture des produits et services

L'aide doit être en principe réservée exclusivement à l'achat de produits provenant du Japon ou du pays bénéficiaire, et aux services des ressortissants japonais ou du pays bénéficiaire. Le terme "ressortissants japonais" signifie les personnes physiques japonaises ou les personnes morales japonaises dirigées par des personnes physiques japonaises.

Lorsque les deux gouvernements le jugent nécessaire, l'aide financière non-remboursable peut être utilisée pour les produits ou les services tels que le transport d'un pays tiers (autre que le Japon ou le pays bénéficiaire).

Toutefois, dans le cadre de l'aide financière non-remboursable, les principaux contractants, à savoir le consultant, l'entrepreneur et la société de commerce nécessaires à l'exécution de l'aide doivent en principe être exclusivement des ressortissants japonais.

4) Nécessité de la vérification



Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé conclura les contrats en Yen japonais avec les ressortissants japonais. Ces contrats seront vérifiés par le gouvernement du Japon. Cette vérification est nécessaire car les fonds de l'aide financière non-remboursable proviennent des taxes des citoyens japonais.

5) Dispositions à prendre par le gouvernement du pays bénéficiaire

Lors de l'exécution de l'aide financière non-remboursable, le pays bénéficiaire devra prendre les dispositions suivantes :

- (i) Acquérir, dégager et niveler le terrain nécessaire pour les sites du Projet, avant le commencement des travaux de construction,
- (ii) Assurer les installations de distribution d'électricité, d'approvisionnement et d'évacuation des eaux ainsi que les autres utilités nécessaires à l'intérieur et aux alentours du site,
- (iii) Prévoir les bâtiments nécessaires avant les travaux d'installation dans le cas où le Projet consisterait à fournir des équipements,
- (iv) Prendre en charge la totalité des dépenses et l'exécution rapide du déchargement, du dédouanement dans le port de débarquement et le transport terrestre des produits achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable,
- (v) Exonérer les ressortissants japonais de droits de douane, taxes intérieures et ou autres levées fiscales imposées dans le pays bénéficiaire eu égard à la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés,
- (vi) Accorder aux ressortissants japonais dont les services pourraient être requis en relation avec la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés, toutes les facilités nécessaires pour leur entrée et leur séjour dans le pays bénéficiaire pour l'exécution des travaux.

6) "Utilisation adéquate "

Le pays bénéficiaire est requis d'entretenir et d'utiliser les installations construites et les équipements achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable de manière adéquate et efficace et de désigner le personnel nécessaire pour le fonctionnement et la maintenance ainsi que de prendre en charge toutes les dépenses autres que celles couvertes par l'aide financière non-remboursable.

7) "Réexportation"

Les produits achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable ne doivent pas être réexportés à partir du pays bénéficiaire.

AD

75

8) Arrangement bancaire (A/B)

- a) Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé devra ouvrir un compte à son nom dans une banque agréée au Japon (ci-après dénommée la "Banque"). Le gouvernement du Japon exécutera l'aide financière non-remboursable en procédant aux paiements en Yen japonais pour couvrir les obligations du gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé conformément aux contrats vérifiés.
- b) Les paiements seront effectués lorsque les demandes de paiement seront présentées par la Banque au gouvernement du Japon conformément à l'Autorisation de Paiement émise par le gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé.

9) Autorisation de Paiement (A/P)

Le gouvernement du pays bénéficiaire devra régler à la banque la commission de notification de l'autorisation de paiement et la commission de paiement.

80

A

72

Principaux travaux à exécuter par chaque gouvernement

| N° | Eléments | Couvert par la Coopération financière non-remboursable | Couvert par le pays bénéficiaire |
|-----|--|--|----------------------------------|
| 1. | Obtenir une superficie de terrain suffisante | | • |
| 2. | Défrichage et mise à niveau du terrain si nécessaire | | • |
| 3. | Construction de clôtures et portails dans et autour du terrain | | • |
| 4. | Construction du parking | • | |
| 5. | Construction de la route | | |
| | 1) A l'intérieur du site | • | |
| | 2) A l'extérieur du site | | • |
| 6. | Construction du bâtiment | • | |
| 7. | Fourniture des installations de distribution d'électricité, d'alimentation en eau, de drainage et autres installations connexes | | |
| | 1) Electricité | | |
| | a. Branchement du site à la ligne de distribution | | • |
| | b. Les câbles de descente et les câbles internes à l'intérieur du site | • | |
| | c. Le transformateur et disjoncteur principal | • | |
| | 2) Alimentation en eau | | |
| | a. Branchement du site au réseau de distribution d'eau de la ville | | • |
| | b. Système de distribution d'eau à l'intérieur du site (réservoirs de réception et surélevés) | • | |
| | 3) Drainage | | |
| | a. Branchement du site au réseau de drainage de la ville (égouts, eau de pluie, etc.) | | • |
| | b. Système de drainage à l'intérieur du site (évacuation des eaux toilette, des eaux usées ordinaires, des eaux de pluie et autres) | • | |
| | 4) Alimentation en gaz | | |
| | a. Branchement du site au réseau de distribution de la ville | | • |
| | b. Système d'alimentation en gaz à l'intérieur du site | • | |
| | 5) Réseau téléphonique | | |
| | a. Branchement du répartiteur d'entrée (MDF) de l'immeuble à la ligne téléphonique interurbaine | | • |
| | b. MDF et lignes internes après le répartiteur | • | |
| | 6) Mobilier et équipements | | |
| | a. Mobilier général (moquettes, rideaux, tables, chaises et autres) | | • |
| | b. Equipements concernant le Projet | • | |
| 8. | Prise en charge des commissions suivantes de la banque de change japonaise pour les services bancaires basés sur les B/A | | |
| | 1) Commission de notification de l'A/P | | • |
| | 2) Commission de paiement | | • |
| 9. | Déchargement et dédouanement au port de débarquement du pays bénéficiaire | | |
| | 1) Transport vers le pays bénéficiaire par mer (air) de produits originaires du Japon | • | |
| | 2) Exonération d'impôts et dédouanement des produits au port de débarquement du pays bénéficiaire | | • |
| | 3) Transport à l'intérieur du pays entre le port de débarquement et le site | (•) | (•) |
| 10. | Accorder aux ressortissants japonais dont les services pourraient être requis dans le cadre de la fourniture des produits ou dans le cadre du contrat toute l'aide nécessaire pour assurer leur arrivée dans le pays bénéficiaire et y permettre leur séjour afin qu'ils puissent exécuter lesdits services. | | • |
| 11. | Exonérer des droits de douane, des impôts et autre prélèvement qui pourront être imposés dans le pays bénéficiaire aux ressortissants japonais qui fourniront les services et les produits du Projet, conformément au contrat vérifié. | | • |
| 12. | Exploitation et maintenance correcte et efficace des installations construites et des équipements fournis dans le cadre de la coopération financière non-remboursable. | | • |
| 13. | Prise en charge de toutes dépenses, autres que celles couvertes par la coopération financière non-remboursable, nécessaires à la construction des installations et au transport et montage des équipements | | • |

SS

7

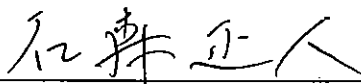
**PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS
SUR
L'EXPLICATION DU RAPPORT ABREGÉ
DE L'ETUDE DU CONCEPT DE BASE
POUR
LE PROJET DE CONSTRUCTION
DU MARCHÉ CENTRAL AU POISSON DE KAOLACK
EN
REPUBLIQUE DU SENEGAL**

L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après dénommée "la JICA") a envoyé en République du Sénégal (ci-après dénommée "le Sénégal") une mission d'étude du concept de base relative au Projet de Construction du Marché Central au Poisson de Kaolack en juin 2001. A l'issue d'une série de discussions de l'étude sur place et de l'analyse technique au Japon, la JICA a préparé le rapport abrégé de l'étude du concept de base.

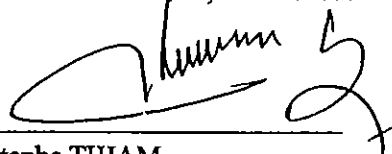
En vue d'expliquer le contenu du rapport abrégé de l'étude du concept de base à la partie sénégalaise, la JICA a délégué au Sénégal, pour la période du 15 au 19 octobre 2001, une mission d'explication du rapport abrégé de l'étude du concept de base dirigée par M. Masato ISHIMORI de la Division de la Coordination et de l'Examen des Projets du Département de la Gestion de la Coopération Financière Non-remboursable de la JICA.

Au terme des discussions, les deux parties ont confirmé les principaux éléments figurant dans le complément ci-joint.

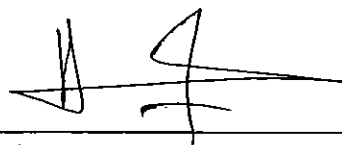
Dakar, le 19 octobre 2001



M. Masato ISHIMORI
Chef de Mission
pour l'explication du rapport abrégé
de l'étude du concept de base
JICA



M. Moustapha THIAM
Adjoint au Directeur de l'Océanographie et
des Pêches Maritimes
Ministère de la Pêche et des Transports Maritimes



M. Daouda DIOP
Directeur de la Coopération Financière
Ministère de l'Economie et des Finances

COMPLEMENT

1. Contenu du rapport abrégé de l'étude du concept de base

Le gouvernement sénégalais a accepté le contenu du rapport abrégé de l'étude du concept de base expliqué par la Mission.

2. Le système de la coopération financière non-remboursable du Japon

Le gouvernement sénégalais a pris connaissance du système de la coopération financière non-remboursable du Japon indiqué sur l'annexe-3 du procès-verbal signé le 22 juin 2001 lors de l'étude du concept de base, et s'est engagé à prendre des dispositions nécessaires..

3. Programme d'étude

La JICA élaborera, conformément aux points confirmés, un rapport final de l'étude du concept de base et le présentera au gouvernement sénégalais au plus tard au mois de janvier 2002.

4. Autres points

4-1. Les deux parties ont confirmé que l'exploitation du présent Projet sera exécutée conformément à l'organigramme indiqué à l'annexe-1.

4-2. La partie sénégalaise s'est engagée à exécuter les procédures ci-dessous nécessaires à la gestion autonome par l'organisme d'exploitation (désigné ci-après "l'Organisme d'exploitation") du marché nouvellement construit par le présent Projet avant l'achèvement des travaux des installations du Projet.

1) L'organisme d'exécution conclut avec la commune de Kaolack un acte de rétrocession comprenant entre autres les conditions ci-dessous relatives à la gestion des installations construites par le présent Projet (désignées ci-après "les installations du Projet").

a) La gestion des installations du Projet est autonome.

b) La comptabilité du marché est examinée régulièrement par une société d'audit indépendante, et les conclusions de l'audit seront communiquées au Gouvernement japonais par l'organisme d'exécution.

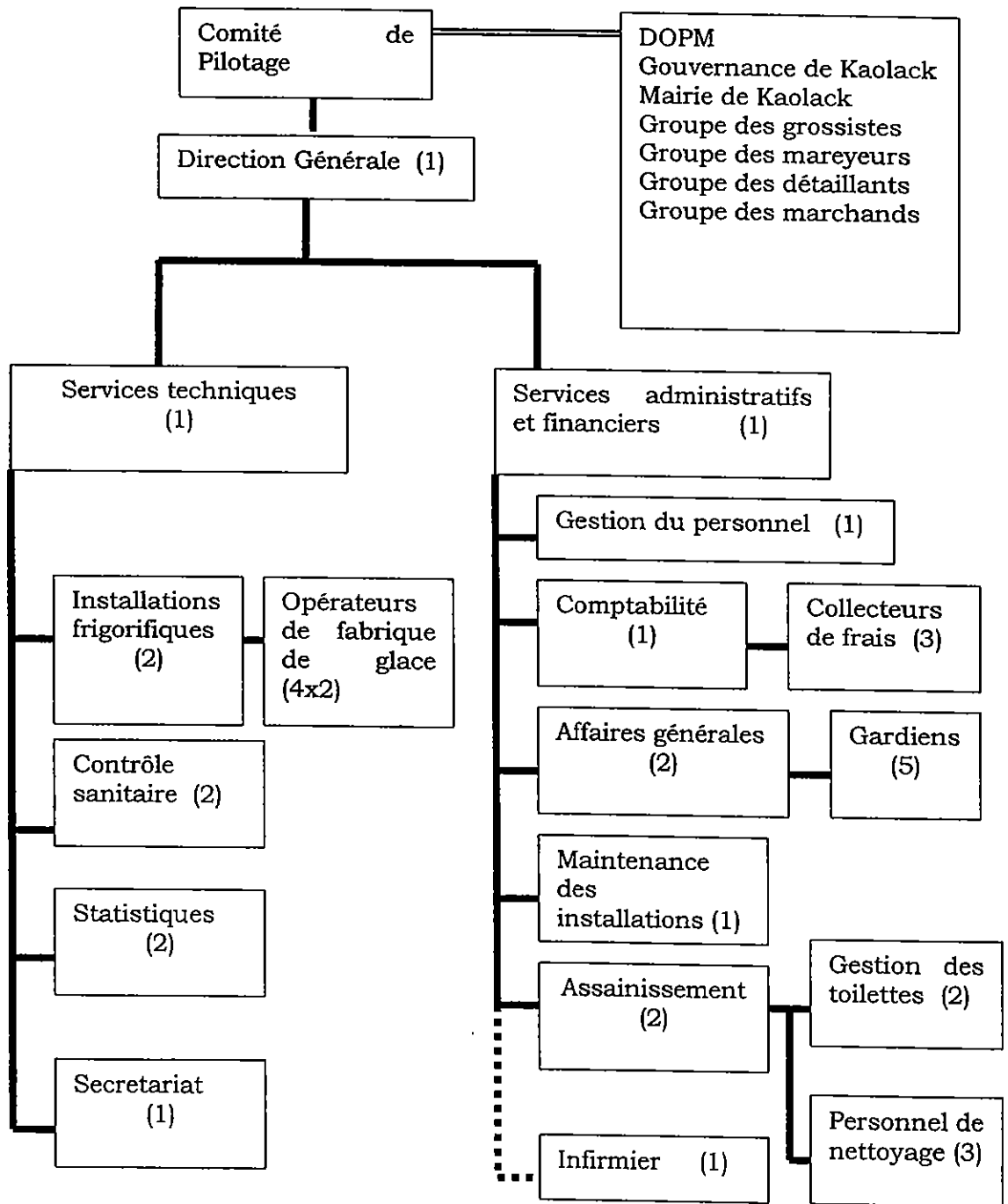
c) Un responsable, expérimenté et compétent ayant géré des installations de marché ou des installations similaires, est recruté et affecté à l'organisme d'exploitation.

d) En cas de non-respect desdites conditions, le Gouvernement sénégalais met fin à l'acte de rétrocession.

2) La gestion du marché est confiée à l'organisme d'exploitation indépendante comme indiqué dans l'annexe-1.

- 4-3. L'organisme d'exécution s'est engagé à créer le système d'exploitation adéquat (affectation du personnel nécessaire, tarification etc.).
- 4-4. Les deux parties ont confirmé que les composantes organisationnelles (appui technique) relatives à la création de l'organisme d'exploitation du marché au poisson sont parties intégrantes du présent Projet.
- 4-5. La partie sénégalaise s'est engagée à effectuer rapidement l'acquisition du terrain de remplacement, le transfert des utilisateurs du marché et l'enlèvement des installations existantes.
- 4-6. La partie sénégalaise s'est engagée à effectuer rapidement l'évaluation environnementale nécessaire à l'exécution du Projet et à obtenir l'approbation par les services compétents avant le démarrage des travaux du Projet.
- 4-7. La partie sénégalaise s'est engagée à prendre des mesures sous sa responsabilité en cas de problèmes générés par la qualité de l'eau courante utilisée par le Projet.
- 4-8. La partie sénégalaise s'est engagée à assurer le traitement adéquat des ordures et des boues provenant de la station de traitement des eaux usées du Projet.

ANNEXE 1 L'ORGANIGRAMME DU MARCHÉ CENTRAL AU POISSON DE KAOLACK



L'ORGANISME D'EXPLOITATION

LD

007

Annexe-5 : Coût estimatif à la charge de la partie sénégalaise

Les coûts à la charge de la partie sénégalaise pour l'exécution du présent Projet, dans le cadre de la coopération financière non remboursable du gouvernement japonais, sont estimés à 75.900.000 FCFA et se décomposent comme suit.

| | |
|---|-----------------|
| 1) Frais démolition des constructions existantes | 39.200.000 FCFA |
| 2) Aménagement d'un marché au poisson de remplacement | 25.000.000 FCFA |
| 3) Coût d'achat de mobilier | 11.500.000 FCFA |
| 4) Coût du raccordement téléphonique | 200.000 FCFA |

Conditions d'estimation

| | |
|---------------------------|---|
| 1) Moment de l'estimation | Septembre 2001 |
| 2) Taux de change | 1,00 \$ US = 123,55 yen 1,00 FFR = 16,59 yen 1,00 FCFA = 0,1659 yen |
| 3) Période d'exécution : | Les périodes de conception détaillée, travaux de construction et fourniture d'équipements nécessaires à l'exécution sont telles qu'indiquées dans le programme d'exécution des travaux. |
| 4) Autres | Le présent Projet sera exécuté selon le système de coopération financière non remboursable du gouvernement japonais. |

| | | |
|-----------------|----------|--|
| Annexe-6 | : | Appendice |
| 6-1 | : | Liste des équipements |
| 6-2 | : | La charge électrique |
| 6-3 | : | Résultats de l'analyse de la qualité de l'eau courante municipale |
| 6-4 | : | Le volume d'eau nécessaire |
| 6-5 | : | Résultats de l'analyse des conditions naturelles |

6-1 : Liste des équipements

| Désignation | Spécifications abrégées | Quantité |
|--|--|---|
| (1) Chariot à roulettes du poisson | 2 roues | 18 unités |
| (2) Caisse à poisson | Résine synthétique, env. 60 l, 800 x 400 mm | 655 caisses |
| (3) Palettes | Résine synthétique, 1.100 x 800 mm | 330 unités |
| (4) Balance à bascule | Capacité 100 kg | 5 unités |
| (5) Matériel de contrôle sanitaire 1) PH-mètre numérique 2) Thermomètre numérique 3) Balance à ressorts 4) Balance à pesons 5) Matériel de dissection 6) Planche à découper 7) Grand couteau 8) Règle pour le mesure du poisson 9) Coffre congélateur | Avec électrodes en verre Thermoélectrique Capacité 10kg Capacité 10kg 40 cm x 80 cm 180 mm en inox Env. 200 l (-25°C) | 2 unités 2 unités 2 unités 2 unités 2 jeux 2 unités 2 unités 1 unité 1 unité |
| (6) Ordinateur 1) Ordinateurs 2) UPS (système d'alimentation sans coupure) 3) Imprimante laser 4) Lecteur ZIP | 17 pouces, en couleur, avec moniteur CRT | 5 unités 5 unités 5 unités 5 unités |
| (7) Matériel de nettoyage 1) Poubelles 2) Brouette pour le transport des ordures 3) Pelles 4) Brosse pour laver le plancher 5) Balais 6) Tuyau en caoutchouc 7) Echafaudages roulants 8) Bacs à ordures | Env. 75 l Env. 100 kg Pelle carrée Longueur totale 1.300 mm Largeur env. 300 mm Env. 40 m 4 niveaux, avec roulettes En acier, 3.600 x 1.500 x 1.500 | 10 unités 4 unités 10 unités 20 unités 20 unités 4 rouleaux 2 ensembles 4 unités |

| | | |
|--|---|---|
| <p>(8) Matériel d'atelier</p> <p>A. Outils d'entretien pour le congélateur</p> <p>1) Tuyau de chargement à haute pression 2) Pompe à vide 3) Outils de décomposition pour congélateur 4) Détecteur de fuites d'agent réfrigérant 5) Compteur de salinité 6) Hydromètre 7) Thermomètre à alcool 8) Appareil respiratoire 9) Cartouche absorbant 10) Régulateur de gaz ammoniac 11) Série de Clefs dynamométriques</p> | <p>5 m</p> <p>150 lit/min., 0.2 kw</p> <p>Ammoniac</p> <p>Type réfractif</p> <p>0 à 100 C</p> <p>Ammoniac</p> <p>Ammoniac</p> <p>0 à 100 kg</p> | <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>1 jeu</p> <p>1 unité</p> <p>2 unités</p> <p>8 unités</p> <p>6 unités</p> <p>2 unités</p> <p>10 unités</p> <p>1 unité</p> <p>1 série</p> |
| <p>B. Outils d'entretien des équipements électriques</p> <p>1) Rubon de fibre de verre 2) Coupantes de câble 3) Outil à dénuder des câbles 4) Outils de sertissage hydraulique 5) Outils de sertissage 6) Pince à dénuder 7) Pince coupante 8) Tournevis pour électromécanicien 9) Appareil vérificateur électrique 10) Appareil vérificateur de résistance de conductivité 11) Perceuse vibratoire électrique 12) Série de points pour susdit 13) Rallonge</p> | <p>3.2 x 15 m</p> <p>200 mm</p> <p>150 mm</p> <p>12A 10 m</p> | <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> <p>2 séries</p> <p>2 unités</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>C. Outils d'entretien des équipements de la fabrique de glace</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Ponceuse à disque 2) Appareil de soudage à l'arc 3) Appareil de soudage au gaz 4) Chaîne à rouleaux 5) Elingue nylon 6) Clefs à pipes 7) Outils mécaniques 8) Riveteuse manuel 9) Presse à vis 10) Glacier d'écoulement | <p>Lames de diamètre de 100 mm</p> <p>Charge de régime 1,5 tonnes, capacité d'emport 2,5 m</p> <p>Capacité 1 tonne, 4 m 10-55 mm et 13-80 mm</p> <p>2,4 à 4 mm 0,5 tonnes</p> <p>Pour blocks de glace de 25 kg</p> | <p>1 unité 1 ensemble</p> <p>1 ensemble</p> <p>1 unité</p> <p>2 unités 1 ensemble</p> <p>1 ensemble</p> <p>1 unité</p> <p>2 unités</p> <p>2 unités</p> |
| <p>D. Matériel de menuiserie</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Perceuse électrique 2) Série de points à bois 3) Série de points à fer 4) Couteau à grande vitesse 5) Rabot électrique | <p>Lames de diamètre de 300 mm</p> | <p>1 unité</p> <p>2 séries</p> <p>2 séries</p> <p>1 unité</p> <p>1 unité</p> |

6-2 : Plan d'électricité

Tableau de calcul de la charge électrique

| | |
|---|------------|
| (1) Charge monophasée d'éclairage/prise | |
| Charge d'éclairage | 23,04 KVA |
| Charge de prise | 7,20 KVA |
| (2) Charge monophasée d'installations de climatisation/aération | |
| Charge d'installation de climatisation/aération | 32,48 KVA |
| (3) Autres (téléphone, diffusion radio etc.) | |
| Charge monophasée de téléphone/diffusion radio | 0,9 KVA |
| (4) Charge de fabrique de glace | |
| Charge de fabrique de glace/stockage de glace | 63,28 KVA |
| (5) Charge d'installations d'évacuation d'eau | |
| Charge d'installation d'évacuation d'eau | 21,25 KVA |
| (6) Charge de pompe d'alimentation en eau | |
| Charge de pompe d'alimentation en eau | 5,40 KVA |
| <hr/> | |
| Total | 153,55 KVA |

Tableau de calcul de la capacité du transformateur

| | |
|-----------------------|------------|
| (1) Charge monophasée | 63,62 KVA |
| (2) Charge triphasée | 89,93 KVA |
| <hr/> | |
| Total | 153,55 KVA |

En incluant la marge (20%), $154 \times 1,2 = 184$ KVA

Par conséquent, la capacité du transformateur sera de plus de 200 KVA.

Tableau de calcul de la capacité du groupe électrogène

| | |
|---|-----------|
| (1) Charge de stockage de glace | 14,38 KVA |
| (2) Charge d'installations d'évacuation d'eau | 28,33 KVA |
| (3) Charge de pompe d'alimentation en eau | 15,42 KVA |
| (4) Charge d'électricité/prise | 0,5 KVA |
| <hr/> | |
| Total | 58,63 KVA |

1. Charge constante Sup. à 59 KVA

2. En cas de démarrage final de la charge maximale
 $(58,63 - 20,83) + 41,77 = 89$ KVA

3. La capacité de charge du groupe électrogène sera de 100 KVA.

(1) Sur le site



INSTITUT PASTEUR
DE DAKAR

Laboratoire de Sécurité
Alimentaire et d'Hygiène de
l'Environnement

RAPPORT D'ESSAIS

Dakar, le 25/06/01

Demande d'analyse N° : 0002695
N° de dossier : E1806259

Date de réception: 18/06/01 à 9h25

Nature de l'échantillon : Eau robinet Kaolack

Classification : EAUX DE CONSOMMATION

Les résultats mentionnés concernent uniquement l'échantillon soumis à essai.
Prélèvement et échantillonnages effectués sous la responsabilité de : CLIENT

| Recherche/Dénombrement | Résultat | Critère M | Comparaison du résultat à | |
|--------------------------------------|----------|--------------|------------------------------|---|
| | | | M | M |
| Flore totale aérobie à 37°C dans 1ml | 0 | 10 | x | |
| Flore totale aérobie à 22°C dans 1ml | 3 | 100 | x | |
| Coliformes totaux dans 100ml | 0 | 0 | x | |
| Coliformes fécaux dans 100ml | 0 | 0 | x | |
| Streptocoques fécaux dans 100ml | 0 | 0 | x | |
| Spores d'ASR dans 20ml | 0 | 1 | x | |

CONCLUSION :

| | |
|---------------------------------------|--|
| Qualité microbiologique satisfaisante | du point de vue de la flore totale aérobie à 37°C. |
| Qualité microbiologique satisfaisante | du point de vue de la flore totale aérobie à 22°C. |
| Qualité microbiologique satisfaisante | du point de vue des coliformes totaux. |
| Qualité microbiologique satisfaisante | du point de vue des coliformes fécaux. |
| Qualité microbiologique satisfaisante | du point de vue des Streptocoques fécaux. |
| Qualité microbiologique satisfaisante | du point de vue des spores d'anaérobies sulfito-réductrices (ASR). |

Analyses effectuées selon la normalisation française:

| | |
|---|-------------------------|
| Flore totale aérobie à 37°C | Norme AFNOR XP T 90-401 |
| Flore totale aérobie à 22°C | Norme AFNOR XP T 90-402 |
| Coliformes totaux | Norme AFNOR NF T 90-414 |
| Coliformes fécaux | Norme AFNOR NF T 90-414 |
| Streptocoques du groupe D | Norme AFNOR NF T 90-411 |
| Spores d'anaérobies sulfito-réductrices | Norme AFNOR NF T 90-415 |

Christian MATHIOT

Directeur

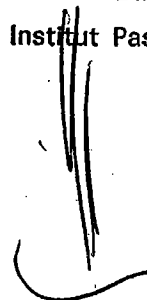
Institut Pasteur de Dakar

| Paramètres physico-chimiques | Résultat | Unité | Norme |
|--------------------------------|----------|-------|-------|
| Aspect | néant | | |
| Aspect | limpide | | |
| Température | 25,6 | °C | ≤25 |
| pH à 20°C | 8,67 | | 6,5-9 |
| Conductivité électrique à 20°C | 2330 | μS/cm | |
| Nitrites | <5 | mg/L | ≤50 |
| Nitrate | 0,1 | mg/L | ≤0,1 |
| Nitrate | 0,5 | mg/L | ≤0,5 |
| Ammoniac | 606,34 | mg/L | ≤200 |
| Sulfures | 91,5 | mg/L | ≤250 |
| Chlore total | 5,8 | °F | |
| Chlore résiduel | 0,25 | mg/L | |

Christian MATHIOT

Directeur

Institut Pasteur de Dakar



BULLETIN D'ANALYSES PHYSICO-CHIMIQUES SOMMAIRES DES EAUX

DIRECTION REGIONALE DE : **KAOLACK**
ESCALE (S) DE : **Kaolack - Kahone**
NOM DU PRELEVEUR : **M. Sonko**

TYPE N° 3

| Nature de l'échantillon Lieu de prélèvement Date de prélèvement Date et heure d'arrivée au Labo Début des analyses Fin des analyses | ECHANTILLONS | | | | | | | | Observations |
|--|--------------|-------|-------|-------|-------|-------|------|---|--------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | |
| T° °C | 1780 | 1892 | 1731 | 1745 | 1780 | 1758 | 1768 | | |
| Cond µs/cm | 8,66 | 8,64 | 8,83 | 8,78 | 8,77 | 8,64 | 8,8 | | |
| PH | 0,4 | 0,1 | 0,08 | 0,04 | 0,14 | 0,3 | 0,1 | | |
| Turb NTU | 4 | 4 | 3 | 4 | 4 | 4 | 4 | | |
| TA °F | 40 | 38 | 42 | 40 | 40 | 42 | 42 | | |
| TAC °F | 70 | 71 | 56 | 60 | 72 | 58 | 58 | | |
| Cl- °F | 6 | 6 | 6 | 4 | 4 | 4 | 4 | | |
| TH °F | 533 | 483 | 442 | 442 | 451 | 451 | 451 | | |
| Na+ mg/l | 14,3 | 14,4 | 14,5 | 14,4 | 13,8 | 14 | 13,9 | | |
| K+ mg/l | < 0,1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | | |
| NH4 mg/l | 0,008 | 0,009 | 0,037 | 0,307 | 0,027 | 0,335 | 0,35 | | |
| NO2 mg/l | 1,9 | 1,7 | 0,6 | 0,9 | 1,2 | 1,6 | 1,8 | | |
| M. Org. mg/l | 0 | 0 | 0,15 | 0 | 0 | 0,07 | 0,07 | | |
| Fer mg/l | 0,012 | 0 | 0,007 | 0 | 0 | 0 | 0 | | |
| Mn mg/l | 3,01 | 2,98 | 3,98 | 3,96 | 3,88 | 2,78 | 2,88 | | |
| Fluor ** mg/l | | | | | | | | | |

*Pas de valeurs indicatives pour l' O.M.S (Paramètres de confort pour le consommateur ou sans incidence sur le plan sanitaire)

LE SOUS DIRECTEUR
DU TRAITEMENT DES EAUX

LE CHIMISTE
Oumy TAÏE

Fatoumata BA NIANG

AMPLIATAIRES : **DCE/SONES**
DEX

(S) DE :
 KAOLACK - Fatick
 M. Sonko

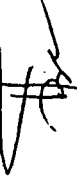
| Nature de l'échantillon Lieu de prélèvement Date de prélèvement Date et heure d'arrivée au Labo Début des analyses Fin des analyses | ECHANTILLONS | | | | | | | | Observations | |
|--|--------------|-------|-------|-------|---|---|---|---|--------------|--|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | | |
| T° °C | | | | | | | | | | |
| Cond µs/cm | 1751 | 1746 | 2570 | 2580 | | | | | | |
| PH | 8,82 | 8,81 | 8,93 | 8,78 | | | | | | |
| Turb NTU | 0,08 | 0,14 | 0,19 | 0,11 | | | | | | |
| TA °F | 4 | 4 | 4 | 4 | | | | | | |
| TAC °F | 40 | 40 | 46 | 46 | | | | | | |
| Cl- °F | 60 | 60 | 98 | 96 | | | | | | |
| TH °F | 4 | 4 | 4 | 4 | | | | | | |
| Na ⁺ mg/l | 459 | 459 | 640 | 656 | | | | | | |
| K ⁺ mg/l | 13,9 | 13,8 | 13,5 | 13,1 | | | | | | |
| NH ₄ mg/l | 0 | 0 | < 0,1 | < 0,1 | | | | | | |
| NO ₂ mg/l | 0,0345 | 0,031 | 0,019 | 0,01 | | | | | | |
| M. Org. mg/l | 0,9 | 1,8 | 0,5 | 0,7 | | | | | | |
| Fer mg/l | 0 | 0 | 0 | 0 | | | | | | |
| Mn mg/l | 0 | 0 | 0 | 0 | | | | | | |
| Fluor mg/l | 4,05 | 4,1 | 4,86 | 4,5 | | | | | | |

*Pas de valeurs indicatives pour l' O.M.S (Paramètres de confort pour le consommateur ou sans incidence sur le plan sanitaire)

LE CHIMISTE


 Oumy TALL

LE SOUS DIRECTEUR
 DU TRAITEMENT DES EAUX



Fatoumata BA NIANG

AMPLIATAIRES : DCE/SONES - DEX - DR - Cit labo

Le volume d'eau nécessaire par jour est estimé comme suite :

1. Alimentation en eau courante municipale

(1) Bloc administratif/bloc de fabrique de glace

| | | |
|----------------------|---------------------------|---------------|
| 1) Bureaux | 100 lit. x 31 personnes = | 3.100 lit. |
| 2) Eau pour la glace | 10.000 lit/ x 1,2 | = 12.000 lit. |

(2) Toiletttes publiques

| | | |
|----------------------------------|---------------------------|--------------|
| 1) Toiletttes | 20 lit/ x 300 personnes = | 6.000 lit. |
| 2) Eau pour le lavage du poisson | 3.000 lit. X 1,5 | = 4.500 lit. |

| | | |
|--------------|--|-------------------|
| Total | | 25.600 lit |
|--------------|--|-------------------|

2. Alimentation en eau par puits

(1) Hall au poisson

| | | | |
|--------------------------------|-----------------------------|---|-------------|
| Eau pour le lavage du plancher | 1.936 m ² x 0,01 | = | 19.360 lit. |
|--------------------------------|-----------------------------|---|-------------|

(2) Espace de déchargement

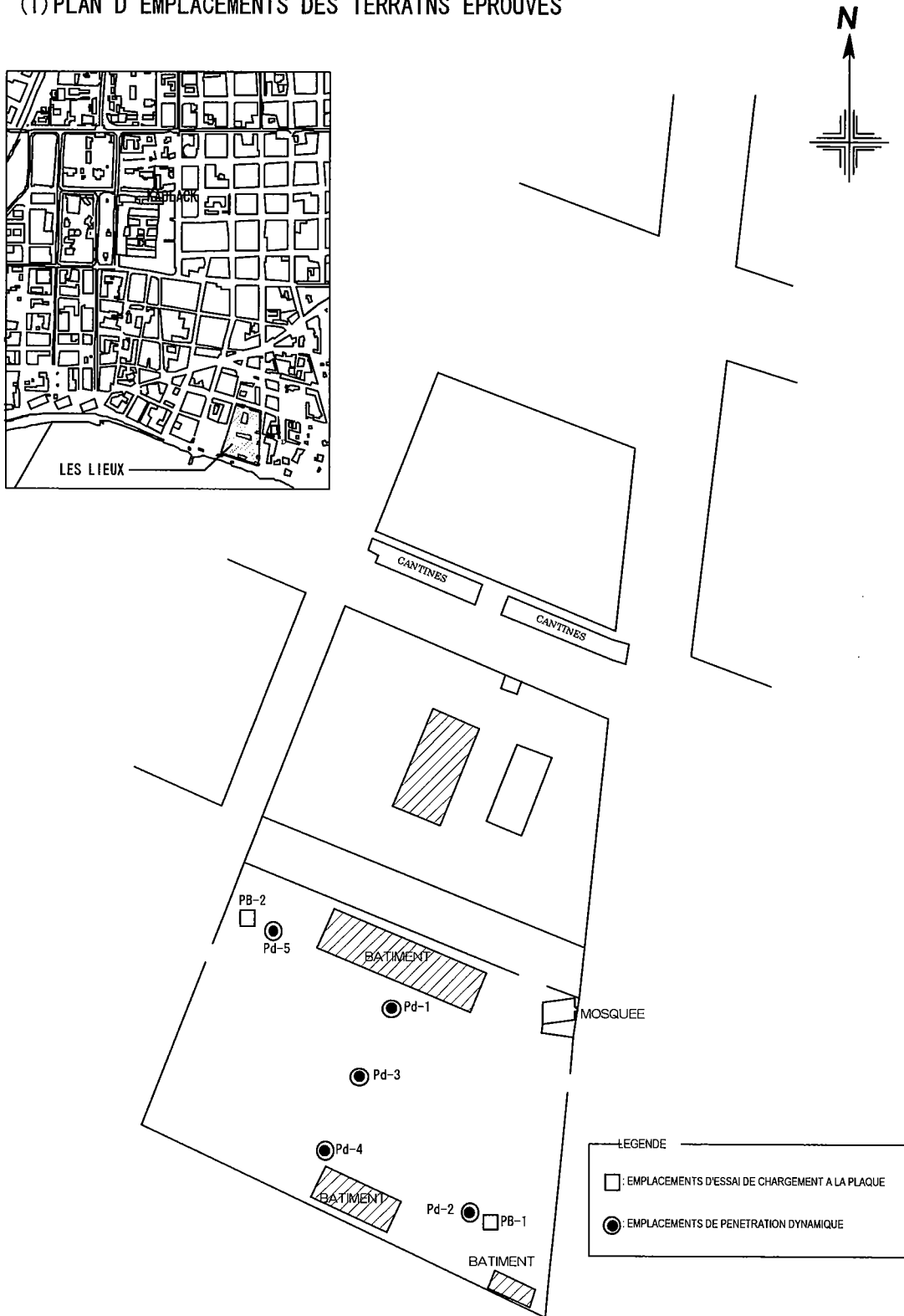
| | | | |
|------------------------------|---------------------------|---|------------|
| Eau pour le lavage du espace | 550 m ² x 0,05 | = | 2.750 lit. |
|------------------------------|---------------------------|---|------------|

(3) Bloc de fabrique de glace

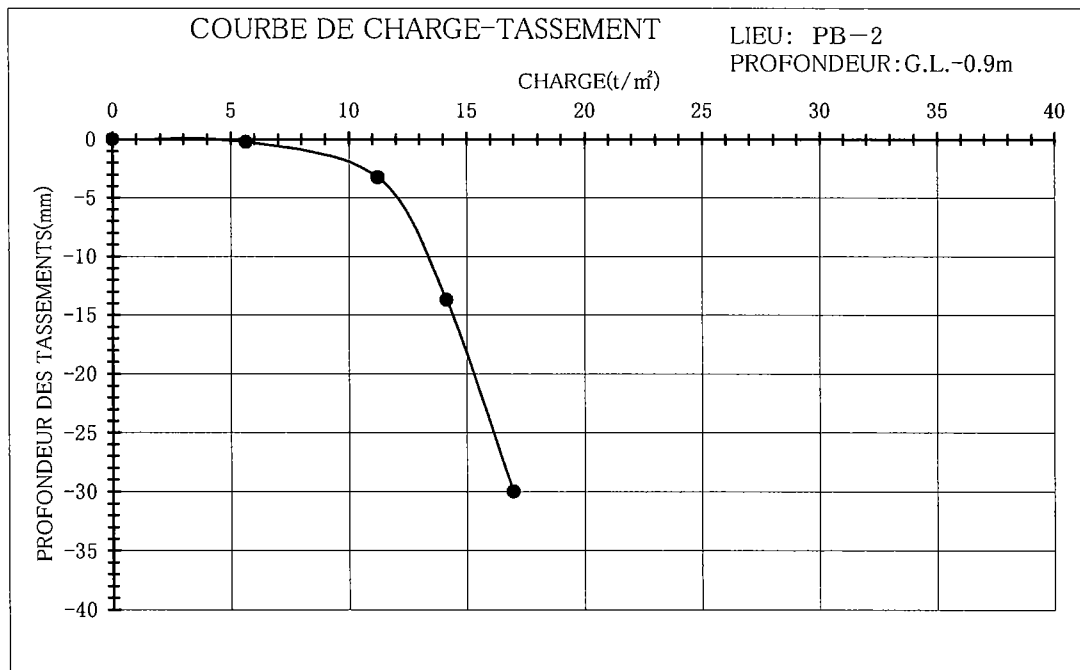
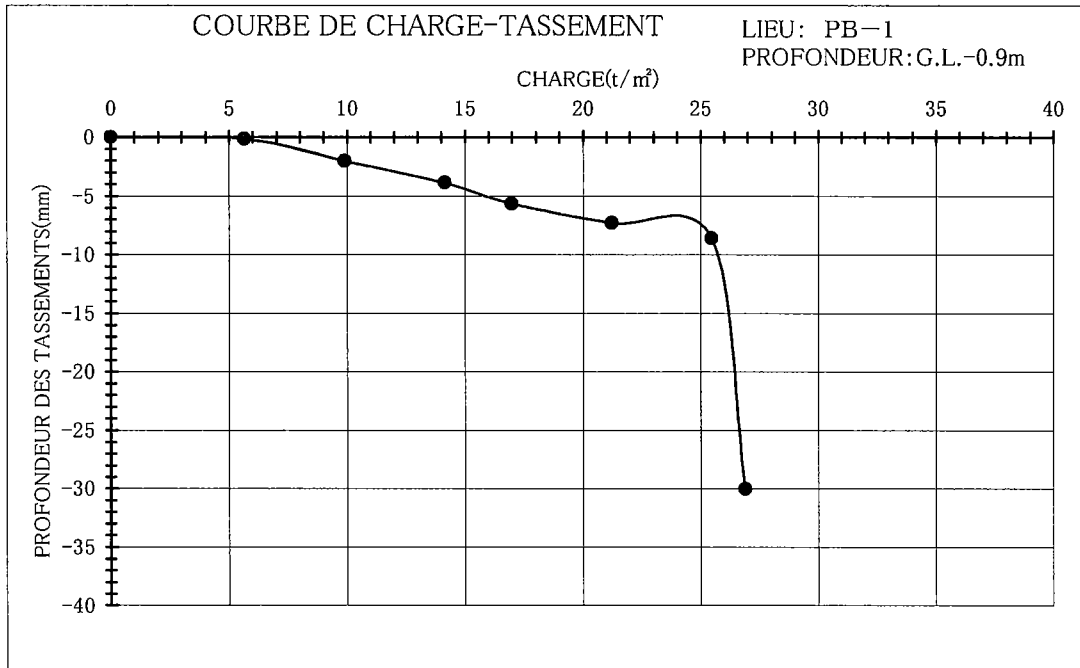
| | | | |
|---------------------------------|--|---|------------|
| 1) Eau pour la fonte des glaces | | = | 8.500 lit. |
| 2) Eau de refroidissement | | = | 9.500 lit. |

| | | |
|--------------|--|--------------------|
| Total | | 40.110 lit. |
|--------------|--|--------------------|

(1) PLAN D'EMPLACEMENTS DES TERRAINS EPROUVES



(2) RESULTATS D'ESSAI DE CHARGEMENT A LA PLAQUE
(COURBE DE CHARGE-TASSEMENT)



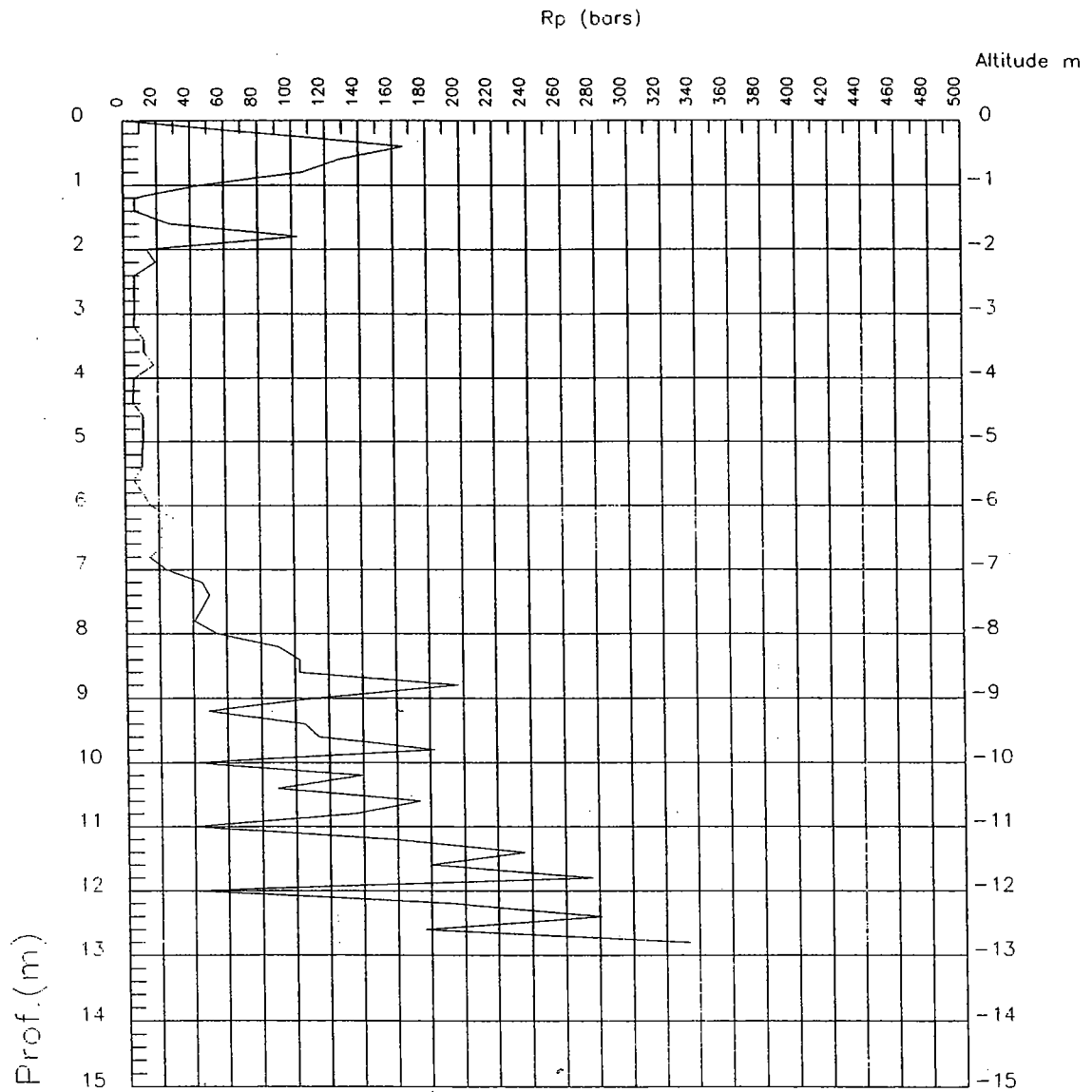
ESSAI AU PENETROMETRE LOURD

Sondage No pd1 12.80 m

Titre: MARCHE POISSON

Localite KAOLACK

Pd-1



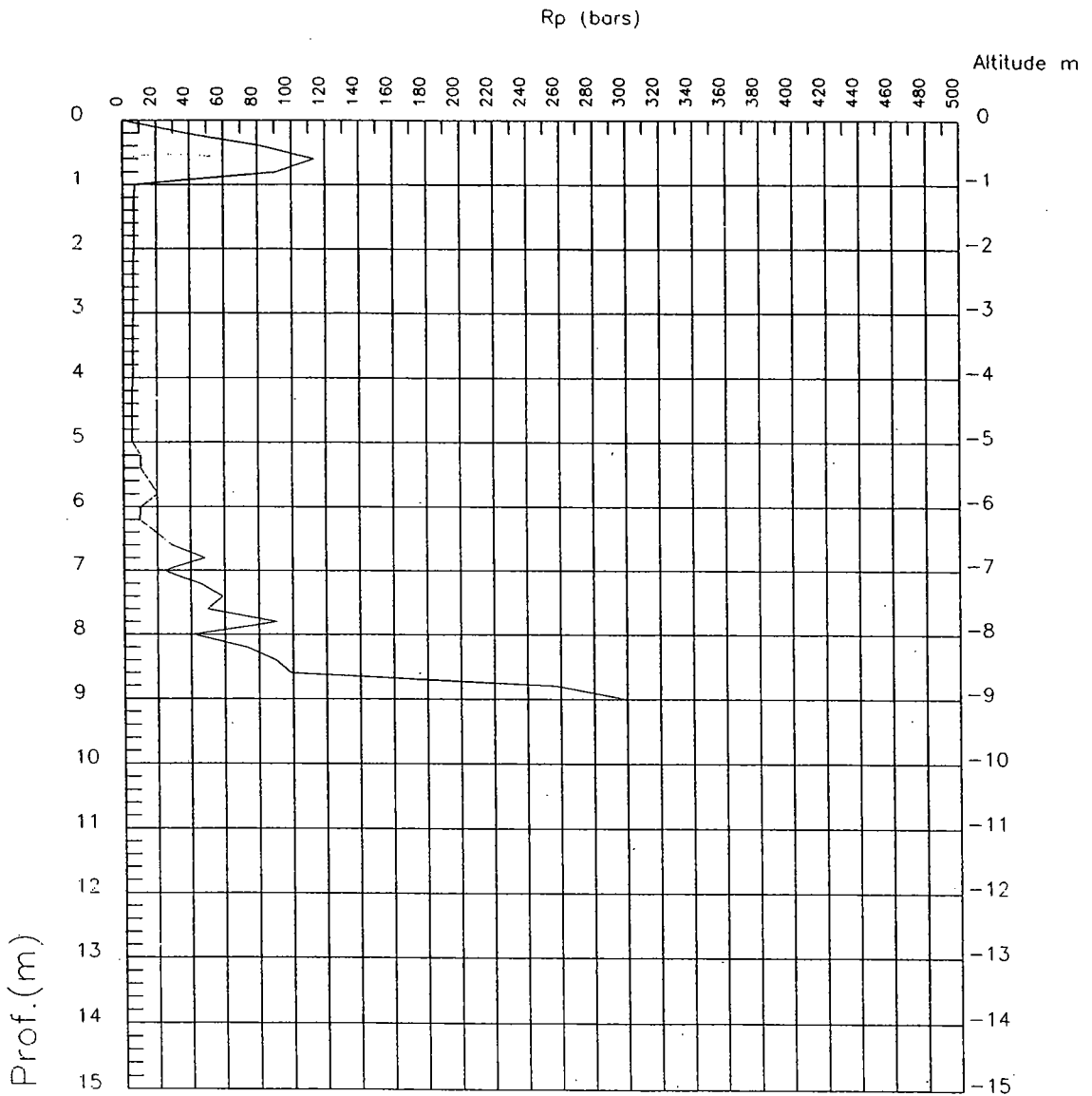
ESSAI AU PENETROMETRE LOURD

Sondage No pd2 9.00 m

Titre MARCHE POISSON

Localite NAOLACK

Pd-2





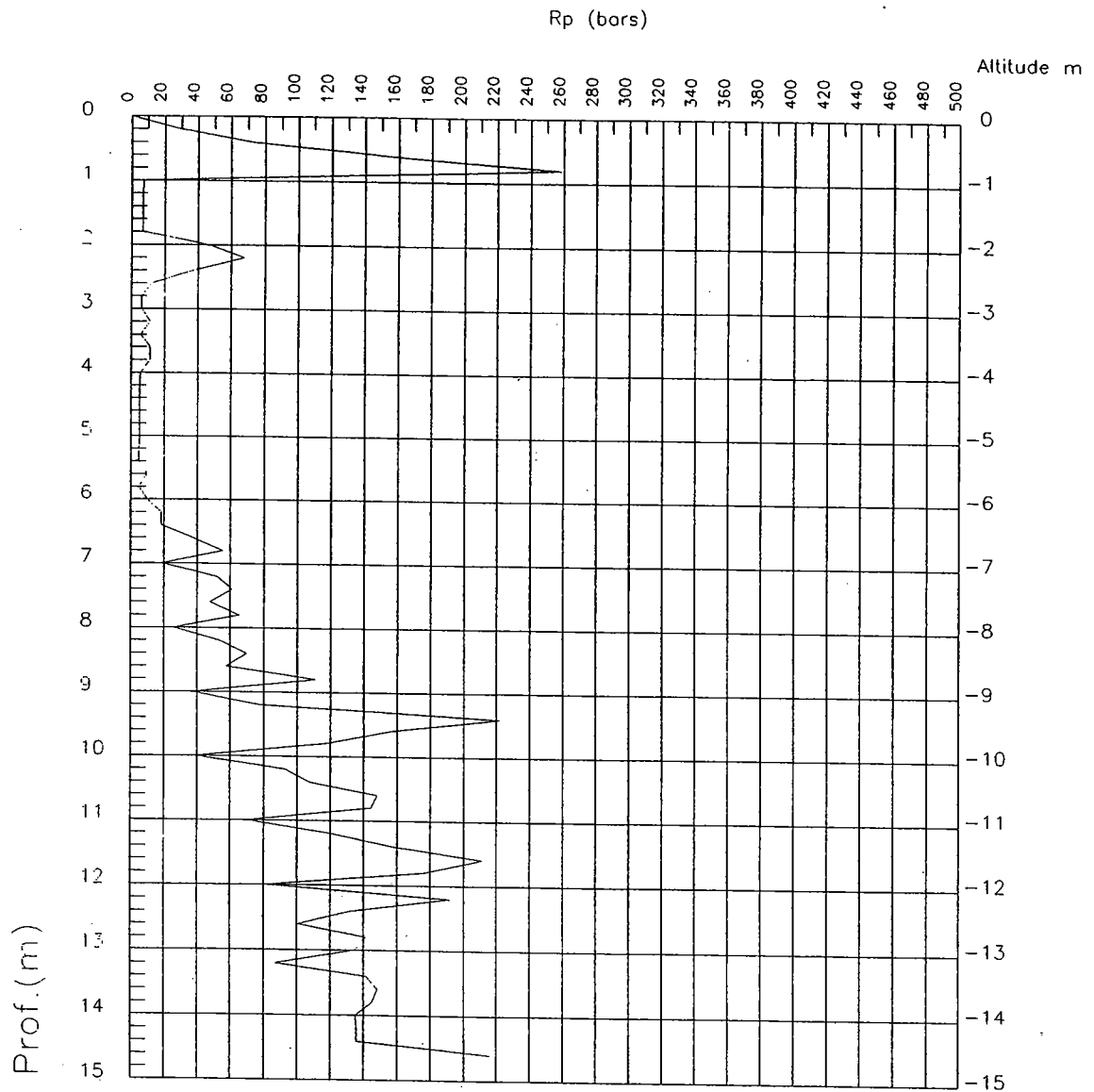
ESSAI AU PENETROMETRE LOURD

Sondage No pd3 14.60 m

Titre MARCHÉ POISSON

Localite KAOLACK

Pd-3



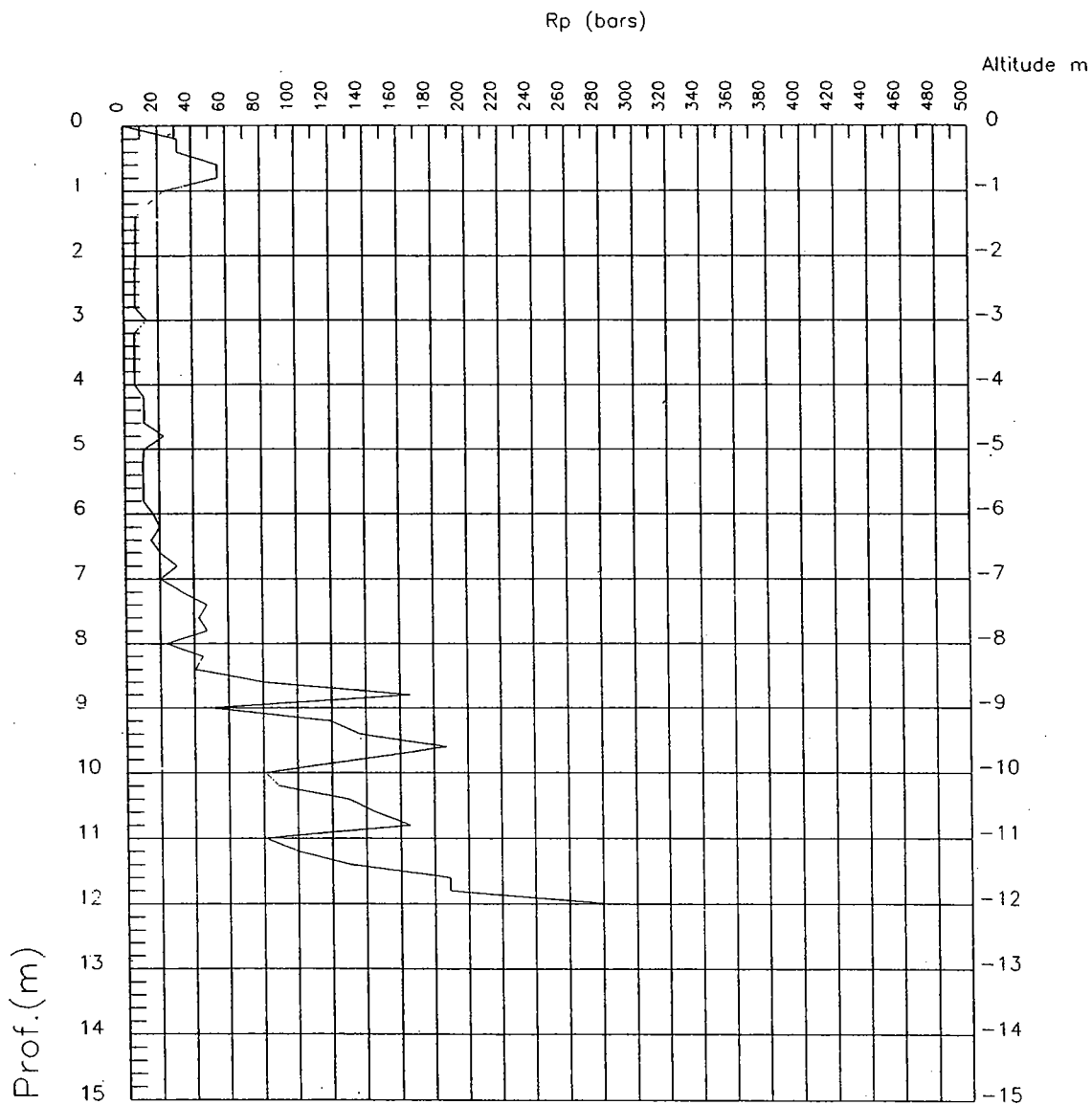
ESSAI AU PENETROMETRE LOURD

Sondage No pd4 12.00 m

Titre. MARCHE POISSON

Localite KAOLACK

Pd-4



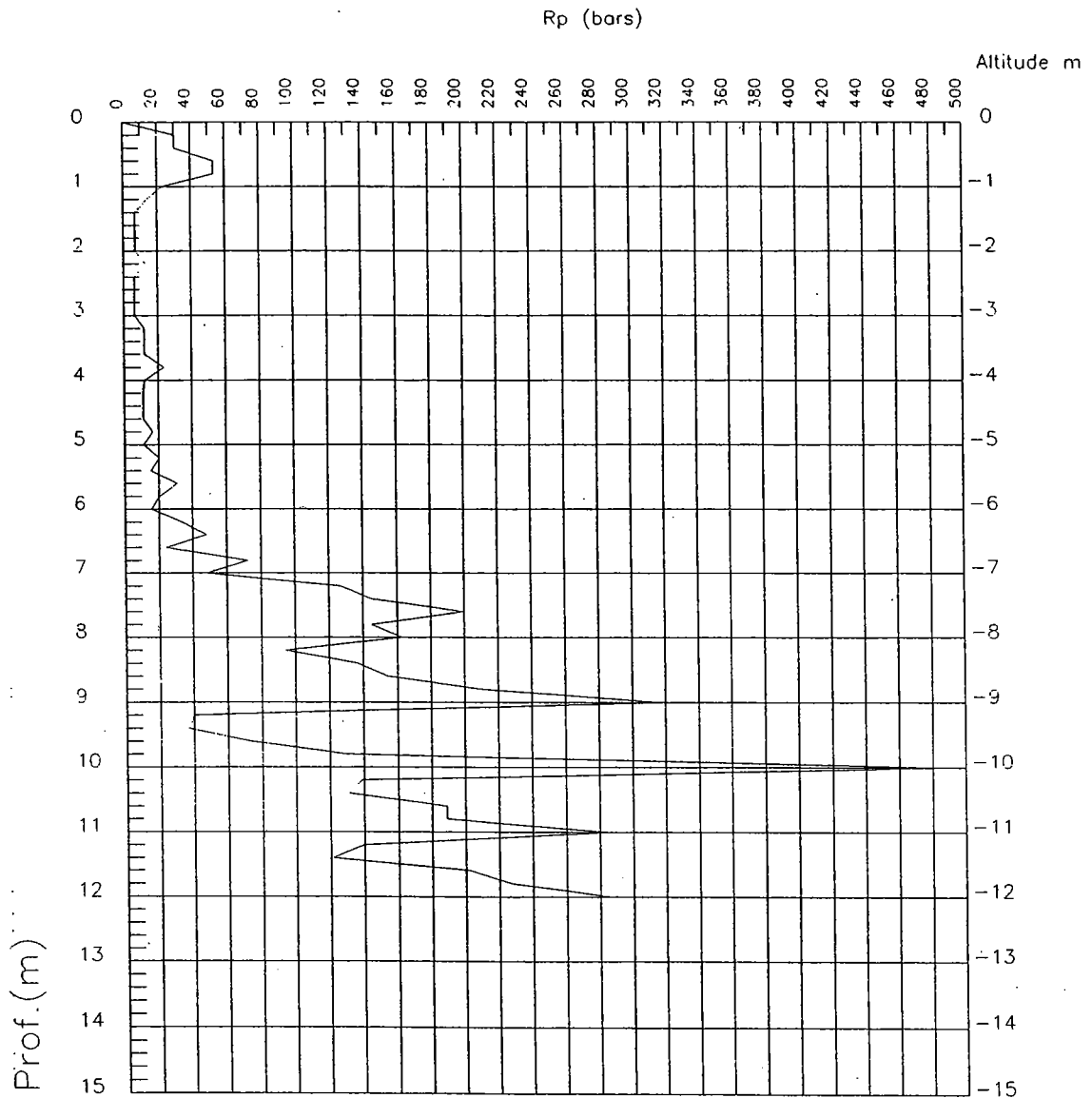
ESSAI AU PENETROMETRE LOURD

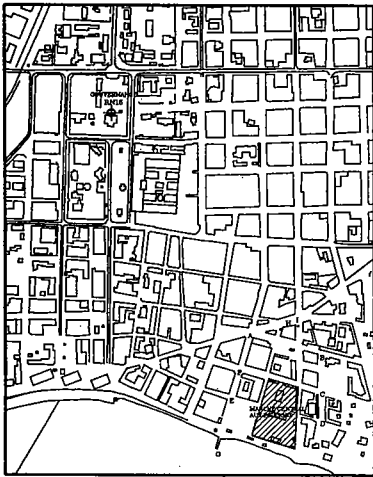
Sondage No pd5 12.00 m

Titre MARCHE POISSON

Localite KAOLACK

Pd-5

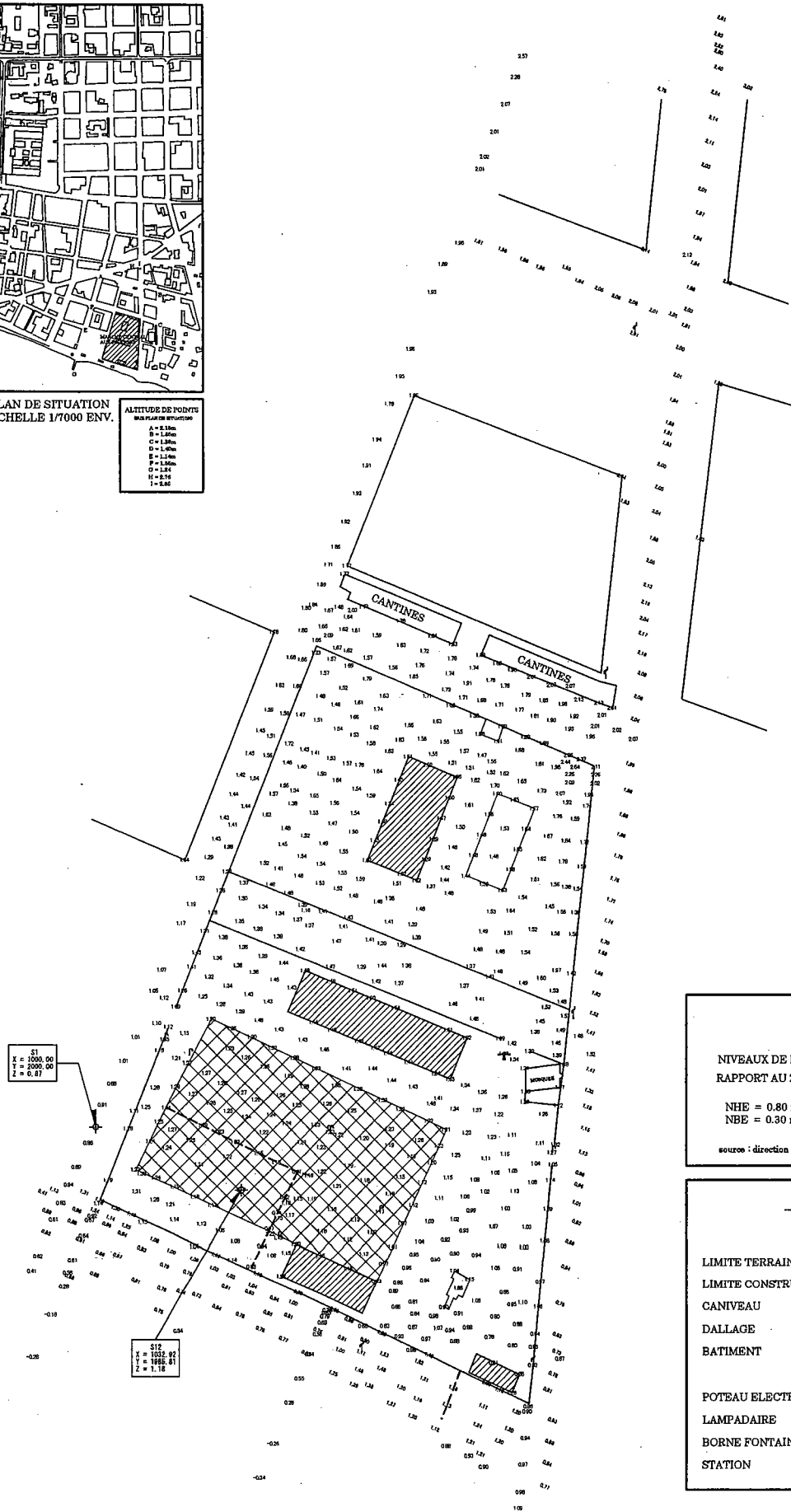




PLAN DE SITUATION
ECHELLE 1/7000 ENV.

ALTITUDE DE POINTS
MELANGES DE STRUCTURES

| |
|-----------|
| A = 2.10m |
| B = 1.50m |
| C = 1.80m |
| D = 1.50m |
| E = 1.50m |
| F = 1.50m |
| G = 1.84 |
| H = 2.16 |
| I = 2.80 |



NOTES

NIVEAUX DE LA MER A KAOLACK PAR
RAPPORT AU ZERRO (0) HYDRAUGRAPHIQUE

NHE = 0.80 m
NBE = 0.30 m

source : direction des phares et balises

LEGENDE

| | |
|---------------------|-----------|
| LIMITE TERRAIN | ——— |
| LIMITE CONSTRUCTION | ——— |
| CANIVEAU | - - - - - |
| DALLAGE | ▣ |
| BATIMENT | ▨ |
| POTEAU ELECTRIQUE | ⋈ |
| LAMPADAIRE | ⋈ |
| BORNE FONTAINE | ⋈ |
| STATION | ⋈ |

RELIEVE RATTACHE EN ALTIMETRIE AU NIVEALEMENT GENERAL DU BENDAL 0108 8118 KAOLACK Z = 4.91

DESSINE PAR SAHEL GEOMATIQUE
DATE: 20 JUILLET 2001

SAHEL GEOMATIQUE
BUREAU D'ETUDES DE GEOMATIQUE ET DE GENIE CIVIL
CITE DES IMPOTS ET DOMAINES LOT 31 APPT 28
PHONE/FAX: (221) 835-78-14 DAKAR SENEGAL
e-mail: sahelgeo@mediasat.net

PROJET
VILLE DE KAOLACK
MARCHÉ CENTRAL AUX POISSONS
KAOLACK

NOM DU PLAN
PLAN D'ETAT DES LIEUX
ECHELLE : 1/500

SHT. NO.
G.E.-02-01